

Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ujrzały Cię wody, o Boże, Ujrzały Cię wody – zakołysały, Tak, uniosły się głębie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczyły Cię wody, o Boże, Zobaczyły — i wzniosły swe fale! Tak, uniosły się głębie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chmury spłynęły wodą, niebiosy wydały gromy i poleciały twoje strzały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Widziały cię wody, o Boże! widziały cię wody, i ulękły się, i wzruszyły się przepaści.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ujźrzały cię wody, Boże, ujźrzały cię wody i ulękły się, i wzruszyły się przepaści.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Boże, ujrzały Cię wody, ujrzały Cię wody: zadrżały, i odmęty się poruszyły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ujrzały cię wody, o Boże, Ujrzały cię wody i zadrżały: Tak, wzburzyły się głębiny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Boże, ujrzały Cię wody, ujrzały wody i zadrżały, wzburzyły się nawet głębiny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widziały Cię wody, Boże, zobaczyły Cię wody i zadrżały, poruszyły się głębie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy ujrzały Cię wody, o Boże, gdy ujrzały Cię wody, zadrżały, i wzburzyły się odwieczne głębiny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І додали ще грішити проти Нього, огірчили Всевишнього в безводних
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ujrzały Cię wody, Boże, ujrzały Cię wody, a otchłanie zadrżało i zostały wstrząśnięte.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chmury, grzmiać, wylały wodę; chmurne niebiosy wydały odgłos. Strzały twoje zaś latały tu i tam.

¹⁾ <x>20 14:21</x>; <x>230 18:16</x>; <x>230 114:3</x>; <x>290 51:10</x>